

**AE I/O 670-0**

Produktinformation  
**IP-Schaltaktor  
Erweiterung für Access**

Product information  
**IP switching actuator  
extension for Access**

Information produit  
**Extension pour action-  
neur de commutation  
IP pour Access**

Opuscolo informativo  
sul prodotto  
**Estensione attuatore  
di commutazione IP  
per Access**

Productinformatie  
**IP schakelactuator  
uitbreiding voor Access**

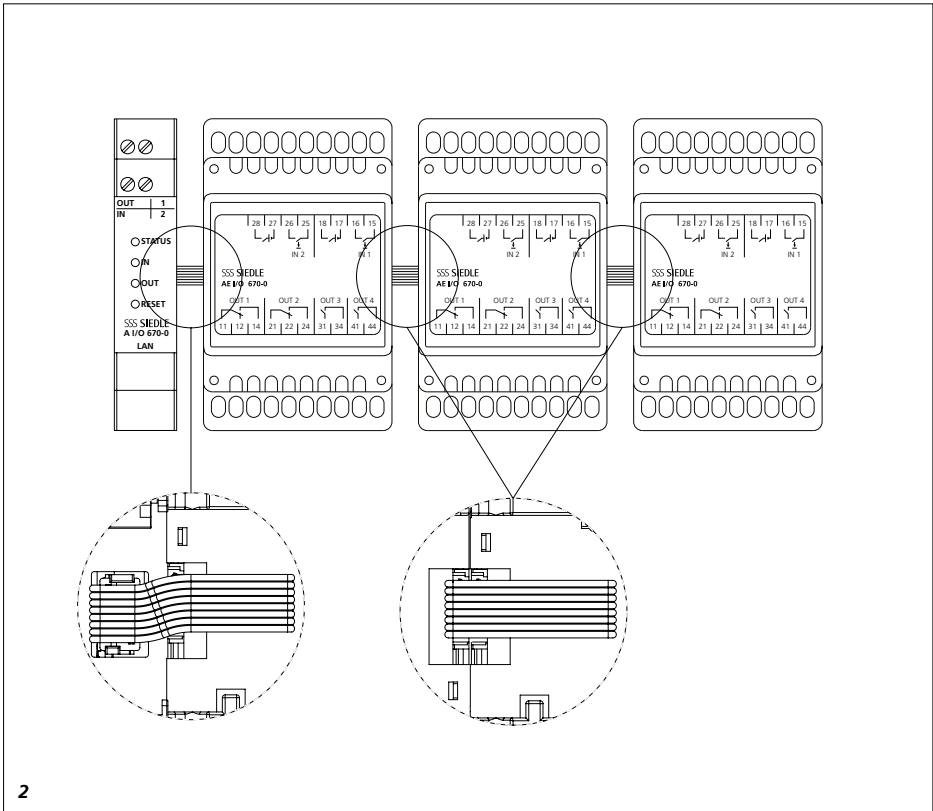
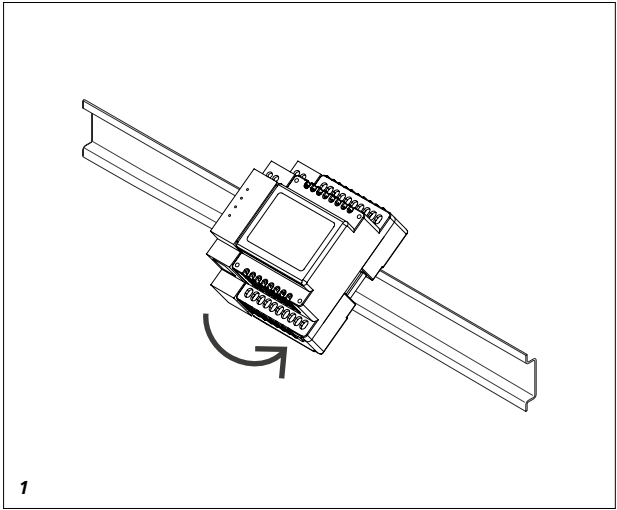
Produktinformation  
**IP-koblingsaktuator  
udvidelse til Access**

Produktinformation  
**IP-kopplingsaktör  
utvidgning för Access**

Información de producto  
**Extensión de actuador  
de conmutación IP  
para Access**

Informacja o produkcie  
**Łączeniowy element  
wykonawczy IP,  
rozszerzenie dla Access**

Информация о продуктах  
**Расширение переключа-  
ющего исполнительного  
IP-элемента для Access**



## Anwendung

IP-Schaltaktor Erweiterung für Access im Schalttafel-Gehäuse mit 4 Ausgängen und 2 Eingängen. Bis zu 3 IP-Schaltaktor Erweiterungen können an einem IP-Schaltaktor über Flachbandkabel angereiht werden.

## Elektrische Spannung



Einbau, Montage und Servicearbeiten elektrischer Geräte dürfen ausschließlich durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen.

## Lieferumfang

- IP-Schaltaktor Erweiterung für Access AE I/O 670-0
- Flachbandkabel 115 mm
- diese Produktinformation

---

## Klemmenbelegung

15, 16	IN 1	potentialfreier Kontakt
17, 18	IN 1	galvanisch getrennt 4–30 V DC, 10 mA
25, 26	IN 2	potentialfreier Kontakt
27, 28	IN 2	galvanisch getrennt 4–30 V DC, 10 mA
11, 12, 14	OUT 1	Wechselkontakt 30 V AC/DC, 2 A
21, 22, 24	OUT 2	Wechselkontakt 30 V AC/DC, 2 A
31, 34	OUT 3	Arbeitskontakt 30 V AC/DC, 2 A
41, 44	OUT 4	Arbeitskontakt 30 V AC/DC, 2 A

## Montage

**1** IP-Schaltaktor für Access und IP-Schaltaktor Erweiterung für Access mit dem beiliegenden Flachbandkabel verbinden. Die Erweiterung rechts neben dem IP-Schaltaktor montieren.

**2** Beim Verbinden der Geräte untereinander auf korrekte Verkabelung achten.

## Installation und Inbetriebnahme

Die Access-Inbetriebnahmeanleitung und das Access-Planungs- und Systemhandbuch sind im Siedle-Downloadbereich verfügbar.

## Technische Daten

Schutzart: IP 20  
Umgebungstemperatur:  
–5 °C bis +40 °C  
Teilungseinheit (TE): 3  
Abmessungen (mm) B x H x T:  
53,5 x 89 x 60

**Application**

IP switching actuator extension for Access in switch panel housing with 4 outputs and 2 inputs.

Up to 3 IP switching actuator extensions can be added to an IP switching actuator via ribbon cable.

**Electrical voltage**

Mounting, installation and servicing work on electrical devices may only be performed by a suitably qualified electrician.

**Scope of supply**

- IP switching actuator extension for Access AE I/O 670-0
- Ribbon cable 115 mm
- This product information

**Terminal assignment**

15, IN 1	Potential-free contact
16	

17, IN 1	galvanically isolated
18	4–30 V DC, 10 mA

25, IN 2	Potential-free contact
26	

27, IN 2	galvanically isolated
28	4–30 V DC, 10 mA

11, OUT 1	Changeover contact
12,	30 V AC/DC, 2 A
14	

21, OUT 2	Changeover contact
22,	30 V AC/DC, 2 A
24	

31, OUT 3	working contact
34	30 V AC/DC, 2 A

41, OUT 4	working contact
44	30 V AC/DC, 2 A

**Mounting**

**1** Connect the IP switching actuator for Access and IP switching actuator extension for Access with the enclosed ribbon cable. Mount the extension on the right next to the IP switching actuator.

**2** When connecting the devices to each other, ensure the cabling is correct.

**Installation and commissioning**

The Access commissioning instructions and the Access planning and system manual can be found in the Siedle download area.

**Specifications**

Protection system: IP 20

Ambient temperature:

–5 °C to +40 °C

Horizontal pitch (HP): 3

Dimensions (mm) W x H x D:

53.5 x 89 x 60

**Application**

Extension pour actionneur de commutation IP pour Access dans un boîtier de tableau de distribution avec 4 sorties et 2 entrées.

Jusqu'à 3 extensions pour actionneurs de commutation IP peuvent être raccordées à un actionneur de commutation IP au moyen de câbles plats.

**Tension électrique**

L'installation, le montage et l'entretien d'appareils électriques ne doivent être réalisés que par un spécialiste en électricité.

**Etendue de la fourniture**

- Extension pour actionneur de commutation IP pour Access AE I/O 670-0
- Câble plat 115 mm
- La présente information produit

**Implantation des bornes**

15, IN 1	Contact sans potentiel
16	

17, IN 1	isolée galvaniquement
18	4–30 V DC, 10 mA

25, IN 2	Contact sans potentiel
26	

27, IN 2	isolée galvaniquement
28	4–30 V DC, 10 mA

11, OUT 1	Contact inverseur
12,	30 V AC/DC, 2 A
14	

21, OUT 2	Contact inverseur
22,	30 V AC/DC, 2 A
24	

31, OUT 3	Contact de travail
34	30 V AC/DC, 2 A

41, OUT 4	Contact de travail
44	30 V AC/DC, 2 A

## Montage

**1** Relier l'actionneur de commutation IP pour Access et l'extension de l'actionneur de commutation IP pour Access avec le câble plat fourni. Monter l'extension à droite de l'actionneur de commutation IP.  
**2** Lors de la connexion des appareils entre eux, veiller à un câblage correct.

## Installation et mise en service

La notice de mise en service Access et le manuel de planification et système Access sont disponible dans la zone de téléchargement de Siedle.

## Caractéristiques techniques

Indice de protection : IP 20  
 Température ambiante :  
 -5 °C à +40 °C  
 Unité de Division (UD) : 3  
 Dimensions (mm) l x H x P :  
 53,5 x 89 x 60

## Impiego

Estensione attuatore di commutazione IP per Access nella scatola del quadro di distribuzione con 4 uscite e 2 ingressi.  
 Su uno stesso attuatore di commutazione IP possono essere affiancate fino a 3 estensioni attuatore di commutazione IP tramite nastro piatto.

## Tensione elettrica



Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.

## Kit di fornitura

- Estensione attuatore di commutazione IP per Access AE I/O 670-0
- Nastro piatto 115 mm
- Il presente opuscolo informativo sul prodotto

## Montaggio

**1** Collegare l'attuatore di commutazione IP per Access e l'estensione attuatore di commutazione IP per Access con il nastro piatto in dotazione. Montare l'estensione a destra, accanto all'attuatore di commutazione IP.  
**2** Durante il collegamento degli apparecchi tra loro prestare attenzione alla correttezza del cablaggio.

## Installazione e messa in funzione

Le istruzioni per la messa in funzione di Access e il manuale del sistema e di progettazione di Access sono disponibili nella sezione Download di Siedle.

## Dati tecnici

Tipo di protezione: IP 20  
 Temperatura ambiente:  
 da -5 °C a +40 °C  
 Unità di modulare: 3  
 Dimensioni (mm) Larg. x Alt. x Prof.:  
 53,5 x 89 x 60

## Assegnazione dei morsetti

15, 16	IN 1	contatto a potenziale zero
17, 18	IN 1	galvanicamente separato 4-30 V DC, 10 mA
25, 26	IN 2	contatto a potenziale zero
27, 28	IN 2	galvanicamente separato 4-30 V DC, 10 mA
11, 12, 14	OUT 1	Contatto di scambio 30 V AC/DC, 2 A
21, 22, 24	OUT 2	Contatto di scambio 30 V AC/DC, 2 A
31, 34	OUT 3	contatto di lavoro 30 V AC/DC, 2 A
41, 44	OUT 4	contatto di lavoro 30 V AC/DC, 2 A

## Toepassing

IP schakelrelais uitbreiding voor Access in schakelbordbehuizing met 4 uitgangen en 2 ingangen. Tot maximaal 3 IP schakelrelais uitbreidingen kunnen op een IP schakelrelais via een vlakbandkabel worden aaneengesloten.

## Elektrische spanning



Inbouw, montage en onderhoudswerkzaamheden aan elektrische apparaten mogen uitsluitend door een elektro-vakman worden uitgevoerd.

## Leveringsomvang

- IP schakelactuator uitbreiding voor Access AE I/O 670-0
- Vlakbandkabel 115 mm
- Deze productinformatie

## Klemmenindeling

15, IN 1	potentiaalvrij contact
16	
17, IN 1	galvanisch gescheiden
18	4–30 V DC, 10 mA
25, IN 2	potentiaalvrij contact
26	
27, IN 2	galvanisch gescheiden
28	4–30 V DC, 10 mA
11, OUT 1	Wisselcontact
12,	30 V AC/DC, 2 A
14	
21, OUT 2	Wisselcontact
22,	30 V AC/DC, 2 A
24	
31, OUT 3	werkcontact
34	30 V AC/DC, 2 A
41, OUT 4	werkcontact
44	30 V AC/DC, 2 A

## Montage

**1** IP schakelactor voor Access en IP schakelactor uitbreiding voor Access met de meegeleverde vlakbandkabel verbinden. De uitbreiding rechts naast de IP schakelactor monteren.

**2** Bij het verbinden van de apparaten onder elkaar op de juiste aansluiting letten.

## Installatie en ingebruikname

De Access ingebruikname handleiding en het Access planning- en systeemhandboek zijn in het Siedle downloadbereik beschikbaar.

## Technische gegevens

Beschermingsklasse: IP 20  
 Omgevingstemperatuur:  
 –5 °C tot +40 °C  
 Verdelingseenheid (TE): 3  
 Afmetingen (mm) B x H x D:  
 53,5 x 89 x 60

## Anvendelse

IP-koblingsaktuator-udvidelse til Access i fordelingstavlekabinet med 4 udgange og 2 indgange. Op til 3 IP-koblingsaktuator-udvidelser kan rækkemonteres på en IP-koblingsaktuator via fladkabel.

## Elektrisk spænding



Indbygning og montering af samt servicearbejde på elektrisk materiel må kun foretages af en aut. elinstallatør.

## Leveringsomfang

- IP-koblingsaktuator udvidelse til Access AE I/O 670-0
- Fladkabel 115 mm
- Denne produktinformation

## Klemmekonfiguration

15, IN 1	spændingsfri kontakt
16	
17, IN 1	galvanisk adskilt
18	4–30 V DC, 10 mA
25, IN 2	spændingsfri kontakt
26	
27, IN 2	galvanisk adskilt
28	4–30 V DC, 10 mA
11, OUT 1	Skiftekontakt
12,	30 V AC/DC, 2 A
14	
21, OUT 2	Skiftekontakt
22,	30 V AC/DC, 2 A
24	
31, OUT 3	arbejdskontakt
34	30 V AC/DC, 2 A
41, OUT 4	arbejdskontakt
44	30 V AC/DC, 2 A

## Montage

**1** IP-koblingsaktuator til Access og IP-koblingsaktuator udvidelse til Access forbindes med det medfølgende fladkabel. Monter udvidelsen til højre for IP-koblingsaktuatoren.  
**2** Sørg for korrekt kabelføring, når enhederne forbindes med hinanden.

## Installation og idriftsætning

Access-ibrugtningsvejledningen og Access-planlægnings- og system-manualen er tilgængelige i Siedle-downloadsektionen.

## Tekniske specifikationer

Kapslingsklasse: IP 20  
Omgivelsestemperatur:  
-5 °C til +40 °C  
Delingsenhed: 3  
Mål (mm) b x h x d: 53,5 x 89 x 60

## Användning

IP-kopplingsaktörs-utvidgning för Access i kopplingspanelhölje med 4 utgångar och 2 ingångar. Upp till 3 IP-kopplingsaktörs-utvidgningar kan monteras i rad på en IP-kopplingsaktör via en flatbandskabel.

## Elektrisk spänning



Installation, montering och servicearbeten på elektriska apparater får utföras endast av behörig eltekniker.

## Leveransomfång

- IP-kopplingsaktör utvidgning för Access AE I/O 670-0
- Flatbandskabel 115 mm
- Denna produktinformation

**2** När apparaterna förbinds med varandra, akta på att ledningarna dras korrekt.

## Installation och idrifttagning

Anvisningen för idrifttagningen av Access och Access-planerings- och systemhandboken står till förfogande i Siedle-nedladdningszonen.

## Tekniske data

Skyddstyp: IP 20  
Omgivningstemperatur:  
-5 °C till +40 °C  
Delningsenhet (TE): 3  
Mått (mm) B x H x D: 53,5 x 89 x 60

## Klämtilldelning

15, 16	IN 1	Potentiallös kontakt
17, 18	IN 1	galvaniskt åtskild 4–30 V DC, 10 mA
25, 26	IN 2	Potentiallös kontakt
27, 28	IN 2	galvaniskt åtskild 4–30 V DC, 10 mA
11, 12, 14	OUT 1	Växelkontakt 30 V AC/ DC, 2 A
21, 22, 24	OUT 2	Växelkontakt 30 V AC/ DC, 2 A
31, 34	OUT 3	arbetskontakt 30 V AC/DC, 2 A
41, 44	OUT 4	arbetskontakt 30 V AC/DC, 2 A

## Montage

**1** Anslut IP-kopplingsaktören för Access och IP-kopplingsaktören utvidgning för Access med den bifogade flatbandskabeln. Montera utvidgningen till höger bredvid IP-kopplingsaktören.

**Aplicación**

Extensión de actuador de conmutación IP para Access en carcasa de paso modular con 4 salidas y 2 entradas.

Hasta 3 extensiones de actuador de conmutación IP pueden ser conectadas a un actuador de conmutación IP mediante cable plano.

**Tensión eléctrica**

La integración, montaje y los trabajos de servicio en aparatos eléctricos deben ser realizados exclusivamente por electricistas especializados.

**Alcance de suministro**

- Extensión de actuador de conmutación IP para Access AE I/O 670-0
- Cable plano de 115 mm
- Esta información de producto

**Funciones de los bornes**

15, 16	IN 1	Contacto libre de potencial
17, 18	IN 1	con aislamiento galvánico 4–30 V DC, 10 mA
25, 26	IN 2	Contacto libre de potencial
27, 28	IN 2	con aislamiento galvánico 4–30 V DC, 10 mA
11, 12, 14	OUT 1	Contacto conmutador 30 V AC/DC, 2 A
21, 22, 24	OUT 2	Contacto conmutador 30 V AC/DC, 2 A
31, 34	OUT 3	Contacto de trabajo 30 V AC/DC, 2 A
41, 44	OUT 4	Contacto de trabajo 30 V AC/DC, 2 A

**Montaje**

**1** Conectar actuador de conmutación IP para Access y extensión de actuador de conmutación IP para Access valiéndose del cable plano suministrado. Montar la extensión a la derecha junto al actuador de conmutación IP.

**2** Asegurar un cableado correcto al conectar los aparatos entre sí.

**Instalación y puesta en servicio**

El manual de puesta en servicio Access y el manual del sistema y de planificación Access están disponibles en el área de descargas de Siedle.

**Características técnicas**

Grado de protección: IP 20

Temperatura ambiente:

–5 °C hasta +40 °C

Unidad de paso (TE): 3

Dimensiones (mm) An x Al x Pr:

53,5 x 89 x 60

**Zastosowanie**

Rozszerzenie aktora przełączającego IP do wersji Access w obudowie panelu sterowania z 4 wyjściami i 2 wejściami.

Na jednym aktorze przełączającym IP za pomocą płaskiego przewodu można umieścić rzędowo do 3 rozszerzeń aktora przełączającego IP.

**Napięcie elektryczne**

Wbudowanie, montaż i prace serwisowe na urządzeniach elektrycznych może wykonywać jedynie uprawniony elektryk.

**Zakres dostawy**

- Łączeniowy element wykonawczy IP, rozszerzenie dla Access AE I/O 670-0
- Kabel taśmowy 115 mm
- Niniejsza informacja o produkcie

**Podłączenie zacisków**

15, 16	IN 1	zestyk bezpotencjałowy
17, 18	IN 1	z separacją galwaniczną 4–30 V DC, 10 mA
25, 26	IN 2	zestyk bezpotencjałowy
27, 28	IN 2	z separacją galwaniczną 4–30 V DC, 10 mA
11, 12, 14	OUT 1	Styk przemienny 30 V AC/DC, 2 A
21, 22, 24	OUT 2	Styk przemienny 30 V AC/DC, 2 A
31, 34	OUT 3	zestyk roboczy 30 V AC/DC, 2 A
41, 44	OUT 4	zestyk roboczy 30 V AC/DC, 2 A



## Montaż

**1** Połączyć łączeniowy element wykonawczy IP dla Access i łączeniowy element wykonawczy IP, rozszerzenie dla Access dowolnym kablem płaskim. Zamontować rozszerzenie z prawej strony obok elementu wykonawczego IP.

**2** Przy łączeniu urządzeń ze sobą zwracać uwagę na odpowiednie okablowanie.

## Instalacja i uruchomienie

Instrukcję uruchomienia Access oraz podręcznik projektowania i systemu Access można pobrać w strefie pobierania Siedle.

## Dane techniczne

stopień ochrony: IP 20  
temperatura otoczenia:  
-5 °C do +40 °C  
jednostka podziału (TE): 3  
wymiary (mm) szer. x wys. x gł.:  
53,5 x 89 x 60

## Область применения

Расширение переключающего исполнительного IP-элемента для Access в корпусе для щитового монтажа с 4 выходами и 2 входами.

До 3 расширений переключающего исполнительного IP-элемента можно присоединить последовательно к переключающему исполнительному IP-элементу с помощью плоских ленточных кабелей.

## Электрическое напряжение



Встраивание, монтаж и обслуживание электроприборов разрешается выполнять только квалифицированным электрикам.

## Объем поставки

- Расширение переключающего исполнительного IP-элемента для Access AE I/O 670-0
- Плоский ленточный кабель 115 мм
- Данная информация о продукте

## Разводка клемм

15, 16	IN 1	Контакт с нулевым
17, 18	IN 1	с гальванической развязкой 4–30 В постоянного тока, 10 mA
25, 26	IN 2	Контакт с нулевым
27, 28	IN 2	с гальванической развязкой 4–30 В постоянного тока, 10 mA
11, 12, 14	OUT 1	Переключающий контакт, 30 В ~/≐, 2 A
21, 22, 24	OUT 2	Переключающий контакт, 30 В ~/≐, 2 A
31, 34	OUT 3	Рабочий контакт, 30 В ~/≐, 2 A

---

41, 44    OUT 4    Рабочий контакт, 30 В ~/≐, 2 A

---

## Montaż

**1** Соединить переключающий исполнительный IP-элемент для Access и расширение переключающего исполнительного IP-элемента для Access прилагаемым плоским ленточным кабелем. Установить расширение справа от переключающего исполнительного IP-элемента.

**2** При подключении устройств друг к другу следить за правильной настройкой проводки.

## Монтаж и ввод в эксплуатацию

Инструкция по вводу в эксплуатацию Access, руководство по проектированию и системное руководство Access доступны в разделе скачивания Siedle.

## Технические данные

Тип защиты: IP 20  
Температура окружающей среды:  
от -5 °C до +40 °C  
Единица разделения (TE): 3  
Размеры (мм) Ш x В x Г:  
53,5 x 89 x 60





# Informationen für private Haushalte

## Entsorgung



Mit diesem Symbol auf Elektro- und Elektronikgeräten weisen wir darauf hin, dass das jeweilige Gerät am Ende seiner Lebensdauer durch seinen Besitzer einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen ist, also nicht in den Hausmüll gehört.

Besitzer von Altgeräten können diese unentgeltlich an Erfassungsstellen öffentlich-rechtlicher Entsorgungsträger (z. B. auf Wertstoff- bzw. Recyclinghöfen) abgeben.

Besitzer von Altgeräten können diese unter den Voraussetzungen des § 17 Absatz 1 und 2 ElektroG auch bei den dort genannten rücknahmepflichtigen Vertreibern unentgeltlich abgeben.

Vor der Abgabe an einer Erfassungsstelle sind Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen und getrennt zu entsorgen.

Altgeräte enthalten häufig sensible personenbezogene Daten. Bitte beachten Sie in Ihrem eigenen Interesse, dass für die Löschung der Daten auf den zu entsorgenden Altgeräten jeder Endnutzer selbst verantwortlich ist.

# SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne  
Telefon- und Telegrafenerwerke OHG

Postfach 1155  
78113 Furtwangen  
Bregstraße 1  
78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0  
Telefax +49 7723 63-300  
[www.siedle.de](http://www.siedle.de)  
[info@siedle.de](mailto:info@siedle.de)

© 2024/04.24  
Printed in Germany  
Best. Nr. 210012711-00